

BONECO
healthy air

TRADITION SINCE 1956
 A SWISS COMPANY

P500

Quick Manual





DE Beachten Sie unbedingt alle Sicherheitshinweise (separat im Lieferumfang enthalten).

EN Always observe all safety notes (included separately in delivery).

FR Veuillez respecter impérativement l'ensemble des consignes de sécurité (fournies séparément dans le contenu de la livraison).

IT È indispensabile osservare tutte le indicazioni sulla sicurezza (contenute separatamente nel volume di fornitura).

NL Lees alle veiligheidsinstructies (afzonderlijk in de levering).

ES Tenga en cuenta siempre todas las indicaciones de seguridad (se suministran aparte junto con el producto).

PT Respeite sempre todas as notas de segurança (incluídas separadamente no fornecimento).

HU Feltétlenül ügyeljen az összes biztonsági útmutatóra (a szállítási terjedeleme külön tartalmazza).

PL Należy koniecznie przestrzegać wszystkich wskazań bezpieczeństwa (zawartych osobno w zakresie dostawy).

SE Följ alltid alla säkerhetsanvisningar (bifogas separat i leveransen).

FI Noudata ehdottomasti kaikkia turvallisuusohjeita (sisältyvät erillisenä osana toimituslaajuuteen).

DK Overhold altid alle sikkerhedsanvisninger (medfølger separat).

NO Alle sikkerhetsanvisningene (følger med separat) må følges strengt.

LV Obligāti ievērojiet visus drošības norādījumus (atsevišķi iekļauti piegādes komplektā).

LT Būtinai atsižvelkite į saugumo nurodymus (atskirai pridėti komplektacijoje).

EE Järgige tingimata kõiki ohutusjuhised (sisalduvad tarnekomplektis eraldi).

CZ Bezpodmínečně dodržujte všechny bezpečnostní pokyny (samostatně součástí dodávky).

SK Bezpodmienečne dodržiavajte všetky bezpečnostné pokyny (samostatná súčasť dodávky).

SI Obvezno upoštevajte varnostna navodila (vključena v obseg dobave kot ločen dokument).

HR Obavezno obratite pozornost na sve sigurnosne napomene (odvojeno se nalaze u opsegu isporuke).

GR Τηρείτε πάντα όλες τις οδηγίες ασφαλείας (περιλαμβάνονται ξεχωριστά στο παραδιδόμενο υλικό).

RU Данный документ является краткой версией инструкции в целях экономии бумаги. Более подробную информацию о приборе BONECO Вы можете скачать в формате PDF.

CN 务必注意所有安全规章 (在供货范围中单独提供)。



DE Diese kompakte Anleitung hilft, Papier zu sparen. Wenn Sie vertiefende Informationen zu Ihrem BONECO-Gerät benötigen, laden Sie bitte die erweiterte Anleitung im PDF-Format.

EN These condensed instructions help to save paper. If you require more in-depth information about the BONECO device, please download the expanded instructions in PDF format.

FR Ce manuel compact permet de réaliser des économies de papier. Si vous avez besoin de plus amples informations sur l'appareil BONECO, téléchargez le manuel détaillé au format PDF.

IT Le presenti istruzioni per l'uso compatta contribuiscono a risparmiare carta. Qualora fossero necessarie informazioni più approfondite sull'apparecchio BONECO, è possibile scaricare la versione estesa delle istruzioni per l'uso in formato PDF.

NL Met deze beknopte handleiding wordt papier bespaard. Wilt u meer informatie over het BONECO-apparaat, download dan de uitgebreide handleiding in PDF-formaat.

ES Estas breves instrucciones ayudan a ahorrar papel. Si desea información más detallada sobre el aparato de BONECO, descargue las instrucciones completas en formato PDF.

PT Estas instruções compactadas permitem poupar papel. Se necessitar de informação mais aprofundada acerca do dispositivo BONECO, transfira as instruções alargadas em formato PDF.

HU Ez a rövid útmutató hozzájárul a papírral való takarékoskodáshoz. Ha további információra van szüksége a BONECO-készülékről, töltse le a részletes útmutatót PDF-formátumban.

PL Ta kompaktowa instrukcja pomaga oszczędzać papier. Jeżeli potrzebują Państwo bardziej szczegółowych informacji na temat urządzenia BONECO, proszę pobrać rozszerzoną instrukcję w formacie PDF.

SE Den här kortfattade guiden sparar papper. Om du vill läsa mer om din BONECO-produkt kan du ladda ner en utförligare bruksanvisning i PDF-format.

FI Tämä kompakti käyttöohje auttaa säästämään paperia. Jos haluat BONECO-laitetta koskevia yksityiskohtaisempia tietoja, lataa laajennettu käyttöohje PDF-muodossa.

DK Denne kompakte vejledning sikrer, at der spares papir. Hvis du ønsker mere dybdegående information om BONECO-produkterne, kan du hente den udvidede vejledning i pdf-format.

NO Denne kompakte veiledningen bidrar til å spare papir. Dersom du trenger dyptgående informasjon om BONECO-apparatet, kan du laste ned den utvidede veiledningen i PDF-format.

LV Šī kompaktā instrukcija Jums palīdzēs ietaupīt papīru. Ja Jums nepieciešama padziļināta informācija par BONECO ierīci, lejupielādējiet izvērsto instrukciju pdf formātā.

LT Ši glausta instrukcija padeda taupyti popierių. Jei Jums reikalinga išsamesnė informacija apie BONECO prietaisą, atsisiųskite išsamią instrukciją PDF formatu.

EE See kompaktne juhend aitab paberit kokku hoida. Kui vajate põhjalikumalt teavet BONECO seadme kohta, siis laadige alla üksikasjalik juhend PDF-vormingus.

CZ Tento kompaktní návod pomáhá šetřit papír. Potřebujete-li podrobnější informace o zařízení BONECO, stáhněte si rozšířený návod ve formátu PDF.

SK Tento kompaktný návod pomáha šetriť papier. Ak potrebujete podrobnejšie informácie o zariadení BONECO, stiahnite si rozšírený návod vo formáte PDF.

SI Ta kratka navodila za uporabo omogočajo varčevanje s papirjem. Če potrebujete podrobnejše informacije o svoji napravi BONECO, si prenesite daljšo različico navodil za uporabo v obliki PDF.

HR Ove kompaktne upute pomažu pri uštedi papira. Ako su vam potrebne detaljnije informacije o uređaju društva BONECO, proširene upute preuzmite u PDF-formatu.

GR Με αυτές τις συνοπτικές οδηγίες εξοικονομείται χαρτί. Αν χρειάζεστε αναλυτικότερες πληροφορίες για τη συσκευή της BONECO, πραγματοποιήστε λήψη των αναλυτικών οδηγιών σε μορφή PDF.

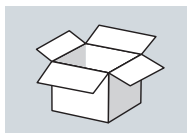
RU Данный документ является краткой версией инструкции в целях экономии бумаги. Более подробную информацию о приборе BONECO Вы можете скачать в формате PDF.

CN 本简要说明可以节省纸张。如果需要关于 BONECO 设备更深入的信息, 请下载 PDF 格式的扩展说明。



DE	1. Lieferumfang • 2. Technische Daten • 3. Inbetriebnahme • 4. Reinigung
EN	1. Scope of delivery • 2. Technical specifications • 3. First use • 4. Cleaning
FR	1. Contenu de la livraison • 2. Caractéristiques techniques • 3. Première utilisation • 4. Nettoyage
IT	1. Volume di fornitura • 2. Dati tecnici • 3. Primo utilizzo • 4. Pulizia
NL	1. Leveringsomvang • 2. Technische gegevens • 3. Eerste gebruik • 4. Reiniging
ES	1. Contenido • 2. Datos técnicos • 3. Primer uso • 4. Limpieza
PT	1. Conteúdo • 2. Dados técnicos • 3. Arranque • 4. Limpeza
HU	1. Szállítási terjedelem • 2. Műszaki adatok • 3. Első használat • 4. Tisztítás
PL	1. Zakres dostawy • 2. Dane techniczne • 3. Pierwsze użycie • 4. Czyszczenie
SE	1. Leveransomfattning • 2. Tekniska data • 3. Första användningstillfället • 4. Rengöring
FI	1. Toimitussisältö • 2. Tekniset tiedot • 3. Ensimmäinen käyttö • 4. Puhdistus
DK	1. Leveringsomfang • 2. Tekniske data • 3. Ibrugtagning • 4. Rengøring
NO	1. I denne pakken • 2. Tekniske data • 3. Ta i bruk • 4. Rengjøring
LV	1. Piegādes komplektācija • 2. Tehniskie dati • 3. Pirmreizēja izmantošana • 4. Tīrīšana
LT	1. Pristatomas komplektas • 2. Techniniai duomenys • 3. Pirmasis naudojimas • 4. Valymas
EE	1. Tarnekomplekt • 2. Tehnilised andmed • 3. Esmakordne kasutamine • 4. Puhastamine
CZ	1. Rozsah dodávky • 2. Technické údaje • 3. První použití • 4. Čištění
SK	1. Obsah balenia • 2. Technické údaje • 3. Prvé použitie • 4. Čistenie
SI	1. Obseg dobave • 2. Tehnični podatki • 3. Prva uporaba • 4. Čiščenje
HR	1. Opseg isporuke • 2. Tehnički podaci • 3. Prva upotreba • 4. Čišćenje
GR	1. Περιλαμβάνονται • 2. Τεχνικές πληροφορίες • 3. Πρώτα βήματα • 4. Καθαρισμός
RU	1. Комплект поставки • 2. Технические характеристики • 3. Первое использование • 4. Очистка
CN	1. 装箱清单 • 2. 技术参数 • 3. 使用说明 • 4. 清洁

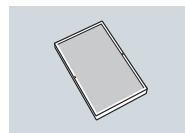
1. SCOPE OF DELIVERY



BONECO P500



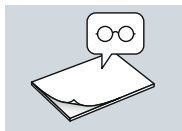
Remote control



1 × HEPA-Filter

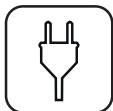


Quick Manual

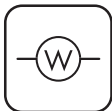


Safety Instructions

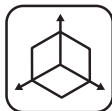
2. TECHNICAL SPECIFICATIONS (at 230 V ~ 50Hz)



230V ~ 50Hz



3.1 W – 40 W



32 m² / 80 m³



CADR up to
285 m³/h



450×224×642 mm

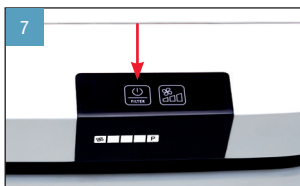


8.2 kg



34–60 dB(A)

3. FIRST USE



4. CLEANING



DE TASTEN UND SYMBOLE

Bedienelemente



Ein-/Ausschalter, Filterwarnung löschen



Modus ändern



Lüfterstufe regulieren



Timer aktivieren

Symbole und Anzeigen



Gewählte Lüfterstufe



Gerät läuft vollautomatisch



Geräuscharmer Nachtmodus



ON-Timer oder OFF-Timer ist aktiviert



Filter verbraucht, ersetzen



Gemessene Feinstaubbelastung



Anzeige der Restzeit für den Timer

EN BUTTONS AND SYMBOLS

Control buttons



On/off switch, clear the filter warning



Change mode



Regulate the fan level



Activate the timer

Symbols and displays



Selected fan level



The appliance is running fully automatically



Low-noise nighttime mode



ON timer or OFF timer is activated



Filter used up, replace



Measured fine dust pollution



Remaining time indicator for the timer

FR TOUCHES ET SYMBOLES

Éléments de commande



Interrupteur marche/arrêt,
suppression de l'avertissement concernant le filtre



Changement de mode



Réglage du niveau de ventilation



Activation de la minuterie

Symboles et affichages



Niveaux de ventilation sélectionnés



L'appareil fonctionne entièrement
automatiquement



Mode nuit silencieux



La minuterie de mise en marche ou la minuterie
d'arrêt est activée



Filtre usagé, le remplacer



Teneur en particules fines mesurée



Affichage du temps restant pour la minuterie

IT TASTI E SIMBOLI

Elementi di comando



Interruttore on/off, cancellare avvertenza filtro



Modificare modalità



Regolazione del livello del ventilatore



Attivare timer

Simboli e indicazioni



Livello ventilatore selezionato



L'apparecchio funziona in modo
completamente automatico



Modalità notturna silenziosa



Timer ON o timer OFF attivato



Filtro consumato, sostituire



Carico polveri fini misurato



Visualizzazione del tempo residuo per il timer

NL TOETSEN EN SYMBOLEN

Bedieningselementen



Inschakelen/uitschakelen, filterwaarschuwing
wissen



Modus wijzigen



Ventilatorstand regelen



Timer inschakelen

Symbolen en indicaties



Gekozen ventilatorstand



Apparaat werkt volautomatisch



Geluidsarme nachtmodus



ON-timer of OFF-timer is ingeschakeld



Filter verbruikt, vervangen



Gemeten fijnstofbelasting



Weergave van de resterende tijd voor de timer

ES TECLAS Y SÍMBOLOS

Elementos de mando



Encendido/apagado, desactivación de la
advertencia de los filtros



Cambiar el modo



Regulación de la potencia del ventilador



Activación del temporizador

Símbolos e indicaciones



Potencia del ventilador elegida



El aparato funciona de forma totalmente
automática



Modo nocturno silencioso



Está activado el temporizador de encendido o
el de apagado



Filtro gastado, renovar



Medición de la concentración de partículas
finas



Indicación del tiempo restante del temporizador

PT BOTÕES E SÍMBOLOS

Botões de controlo



Botão de ligar/desligar, elimina o aviso do filtro



Mudar o modo



Regular o nível de ventilação



Ativar o temporizador

Símbolos e displays



Nível de ventilação selecionado



O aparelho está a funcionar de modo completamente automático



Modo nocturno de baixo ruído



O temporizador para ligar ou o temporizador para desligar está ativo



Filtro gasto, substituir



Poluição por partículas de pó finas medida



Indicador de tempo restante do temporizador

HU GOMBOK ÉS SZIMBÓLUMOK

Kezelőelemek



Be-/kikapcsolás, szűrőcserére való figyelmeztetés törlése



Üzem mód megváltoztatása



A ventilációs fokozat szabályozása



Időzítő bekapcsolása

Szimbólumok és kijelzők



Kiválasztott ventilátorfokozat



A készülék teljesen automatikusan működik



Alacsony zajszintű éjszakai mód



Az ON-Timer vagy az OFF-Timer időzítő be van kapcsolva



Elhasználódott a szűrő, cserélje ki



Mért finompor-szennyezettség



Az időzítőn hátralévő idő kijelzése

PL PRZYCISKI I SYMBOLE

Elementy obsługowe

 Włącznik / wyłącznik, kasowanie ostrzeżenia o filtrze

 Zmiana trybu

 Regulacja poziomu wentylatora

 Aktywacja timera

Symbole i wskaźniki

 Wybrany poziom pracy wentylatora

 Urządzenie działa w pełni automatycznie

 Tryb nocny o niskim poziomie hałasu

 ON-Timer lub OFF-Timer jest aktywowany

 Filtr zużyty, wymienić

 Zmierzony poziom zabrudzenia przez drobne cząsteczki

 Wskazanie pozostałego czasu timera

SE KNAPPAR OCH SYMBOLER

Reglage

 Till-/frånslagsknapp, radera filtervarning

 Ändra driftläge

 Reglera fläkthastighet

 Aktivera timern

Symboler och indikeringar

 Vald fläkthastighet

 Fläkten arbetar helt automatiskt

 Tyst nattläge

 Tillslagstimern (ON-timer) eller frånslagstimern (OFF-timer) är aktiverad

 Filter förbrukat, byt filter

 Uppmätt partikelförorening

 Indikering av återstående timertid

FI PAINIKKEET JA SYMBOLIT

Säätimet



Virtakytkin, suodatinhälytyksen sammuttaminen



Tilan muuttaminen



Tuulettimen tehon säätely



Ajastimen aktivointi

Symbolit ja näytöt



Valittu tuulettimen teho



Laite toimii täysin automaattisesti



Hiljainen yokayttotapa



ON-Timer-ajastin tai OFF-Timer-ajastin on aktivoitu



Suodatin kulunut, vaihda



Mitattu pienhiukkaskuormitus



Ajastimen jäljellä oleva aika

DK TASTER OG SYMBOLER

Betjeningselementer



Tænd/sluk, Sletning af filteradvarsel



Skift af tilstand



Regulering af ventilatortrin



Aktivering af timer

Symboler og visninger



Valgt ventilatortrin



Apparatet kører fuldautomatisk



Stojsvag nattilstand



ON-timer eller OFF-timer er aktiveret



Filter udtjent, udskift det



Målt finstøvsbelastning



Visning af timerens resttid

NO TASTER OG SYMBOLER

Betjeningselementer



På/av-bryter, slette filtervarsel



Bytte modus



Regulere viftetrinn



Aktivere timer

Symboler og indikatorer



Valgt viftetrinn



Apparatet går helautomatisk



Stillestående nattmodus



ON-timer eller OFF-timer er aktivert



Filter oppbrukt, skift det ut



Målt finstøvkonsentrasjon



Vising av resterende tid for timeren

LV TAUSTIŃI UN SIMBOLI

Vadības elementi



Ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis, dzēst filtra brīdinājumu



Mainīt režīmu



Ventilatora pakāpes regulēšana



Taimera aktivizēšana

Simboli un indikācijas



Izvēlētā ventilatora jaudas pakāpe



Iekārta darbojas pilnīgi automātiski



Nakts režīms ar zemu trokšņu līmeni



Ir aktivizēts ON taimeris vai OFF taimeris



Filtrs nolietots, nomainiet



Izmērītais smalko putekļu piesārņojums



Taimera atlikušā laika indikācija

LT MYGTUKAI IR SIMBOLIAI

Valdymo elementas



Jungiklis, įspėjimo apie filtro būklę trynimas



Režimo keitimas



Ventiliatoriaus režimo reguliavimas



Laikmačio suaktyvinimas

Simboliai ir rodiniai



Pasirinktas ventiliatoriaus režimas



Prietaisas veikia visiškai automatiškai



Tylusis naktinis režimas



Yra suaktyvintas įjungimo (ON) laikmatis arba išjungimo (OFF) laikmatis



Pasibaigė filtro eksploatavimo laikas, pakeisti



Išmatuotas užterštumas smulkiosiomis dulkėmis



Laikmačio likutinio laiko indikacija

EE NUPUD JA SÜMBOLID

Juhtelemendid



Sisse-/väljalüüti, filtri kohta käiva hoiatuse kustutamine



Režiimi muutmine



Ventilaatori kiiruse reguleerimine



Taimeris sisselülitamine

Sümbolid ja näidud



Ventilaatori valitud kiirus



Seade töötab täisautomaatselt



Vaikese muraga oorežiim



ON-taimer või OFF-taimer on sisse lülitatud



Filtri töövaru on lõppenud, palun asendage



Määratud saasteaste peene tolmu



Taimeris järelejäänud aja näit

CZ TLAČÍTKA A SYMBOLY

Ovládací prvky



Zapínač/vypínač, smazání výstrahy filtru



Změna režimu



Regulace stupně ventilátoru



Aktivace časovače

Ovládací prvky



Zvolený stupeň ventilátoru



Přístroj běží plně automaticky



Nehlučný noční režim



Zapnutí nebo vypnutí časovače je aktivované



Opotřebovaný filtr, vyměňte



Naměřené zatížení jemným prachem



Indikace zbývající doby časovače

SK TLAČIDLÁ A SYMBOLY

Ovládacie prvky



Vypínač, vymazanie upozornenia na výmenu filtra



Zmena režimu



Regulácia stupňa výkonu ventilátora



Aktivovanie časovača

Symboly a údaje



Zvolený stupeň ventilátora



Přístroj běží plně automaticky



Tih noční način



Časovač ON alebo časovač OFF je aktivovaný



Opotrebovaný filter, vymeňte



Merané zaťaženie jemným prachom



Zobrazenie zostávajúceho času pre časovač

SI TIPKE IN SIMBOLI

Upravljalni elementi



Stikalo za vklop/izklop, brisanje opozorila na filter



Sprememba načina



Nastavitev stopnje ventilatorja



Aktiviranje časovnika

Symbols and displays



Izbrana stopnja ventilatorja



Naprava deluje samodejno



Nočni način z nizkim šumom



Aktiviran je časovnik vklopa ali časovnik izklopa



Filter je iztrošen, zamenjajte ga



Izmerjena obremenitev s finim prahom



Prikaz preostalega časa časovnika

HR TIPKE I SIMBOLI

Upravljački elementi



Tipka za uključivanje/isključivanje, brisanje upozorenja na filter



Aktivacija zaštite za djecu, promjena načina rada



Regulacija stupnja ventilatora



Aktivacija tajmera

Simboli i prikazi



Odabrani stupanj ventilatora



Uređaj radi potpuno automatski



Noćni način rada s malo buke



Aktiviran je tajmer uključivanja ili tajmer isključivanja



Filter potrošen, zamijenite



Izmjereno opterećenje finom prašinom



Prikaz preostalog vremena za tajmer

GR ΚΟΥΜΠΙΑ ΚΑΙ ΣΥΜΒΟΛΑ

Κουμπιά ελέγχου

	Διακόπτης On/Off, μηδενισμός της προειδοποίησης φίλτρου
	αλλαγή τρόπου λειτουργίας
	Ρύθμιση της ταχύτητας ανεμιστήρα
	Ενεργοποίηση του χρονοδιακόπτη

Σύμβολα και ενδείξεις

	Επιλεγμένη ταχύτητα ανεμιστήρα
	Η συσκευή λειτουργεί πλήρως αυτοματοποιημένα
	Νυχτερινή λειτουργία με χαμηλό θόρυβο
	Το ON timer ή το OFF timer έχει ενεργοποιηθεί
	Φίλτρο φθαρμένο, αντικαταστήστε
	Μετρημένη ρύπανση αιωρούμενης σκόνης
	Ένδειξη υπολειπόμενου χρόνου για τον χρονοδιακόπτη

RU КНОПКИ И СИМВОЛЫ

Элементы управления

	Вкл./Выкл., удаление предупреждения о необходимости замены фильтра
	изменение режима
	Регулировка скорости вентилятора
	Активация таймера

Символы и индикаторы

	Выбранная скорость вентилятора
	Прибор работает в автоматическом режиме
	Ночной подрежим с низким уровнем шума
	Активирован таймер включения или таймер выключения
	Ресурс фильтра исчерпан, замените фильтр
	Измеренный уровень загрязнения мелкой пылью
	Индикация остаточного времени таймера

CN 按钮和图标

按钮和图标



开关键及清除滤网提醒



改变运行模式



调节风速



设置开机/关机定时

图标和显示



选定的风速档位



设备在自动模式下运行



低噪音夜间使用模式



定时开机或关机功能激活



滤网寿命已到, 需要更换



细小颗粒物浓度



剩余的定时时长

СЕРТИФИКАЦИЯ ПРОДУКЦИИ

Товар сертифицирован на территории России, соответствует требованиям нормативных документов:

ГОСТ Р 52161.2.98-2009, ГОСТ Р 51318.14.1-2006 (разд. 4), ГОСТ Р 51318.14.2-2006 (разд. 5,7), ГОСТ Р 51317.3.2-2006 (разд. 6, 7), ГОСТ Р 51317.3.3-2008

СРОК СЛУЖБЫ УВЛАЖНИТЕЛЯ СОСТАВЛЯЕТ 5 ЛЕТ.

Изготовитель: «BONECO AG» BONECO, зарегистрированные под маркой BONECO AG, Швейцария, г. Виднау, Эспенштрассе, 85, CH-9443

ИМПОРТЕР:

Общество с ограниченной ответственностью «Ай.Эр.Эм.Си.»

АДРЕС:

119049, Россия, г. Москва, Ленинский проспект, д. 6, офис 14, Тел./факс: +7 (495) 2587485
e-mail: info@irmc.ru

BONECO
healthy air

www.boneco.com

BONECO is a registered trademark of BONECO AG, Switzerland

BONECO AG, Espenstrasse 85, 9443 Widnau, Switzerland

80110-01